TADOKU JUNIOR　森のなぜなに（バージェス）　★★★★☆ ながい　1710語

Why Flitter the Bat Flies at Night

コウモリのフリッターが 夜にとぶわけ

Thornton W. Burgess（1915年の本）　原文そのまま　朗読：Heather McKee

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　空をとべるようになったむかしのコウモリさん。でも昼間はタカにねらわれてしまいます。ほらあなで考えた、すばらしいほうほうとは……。



"It must be fine to fly," thought Peter. "I wish I could fly."

Flitter the Bat made Peter Rabbit's head dizzy. Peter couldn't help watching him. He just had to. It seemed so wonderful that Flitter could really fly, that whenever he saw him, Peter had to stop and watch. And then, as he saw Flitter twist and turn, fly high, fly low, and go round and round, Peter's head would begin to swim and grow dizzy, and he wondered and wondered how it was that Flitter himself didn't grow dizzy.

"It must be fine to fly," thought Peter. "I wish I could fly. If I could, I wouldn't spend all my time flying around the way Flitter does. I'd go on long journeys and

see the Great World. I'd fly way, way up in the blue, blue sky, the way Ol' Mistah Buzzard does, where I could look down and see all that is going on in the Green Forest and on the Green Meadows. And I'd fly in the daytime, because there is more going on then. I wonder, now, why it is that Flitter never comes out until after jolly, round, red Mr. Sun has gone to bed behind the Purple Hills. I never see him in the daytime, and I don't even know where he keeps himself. I never thought of it before, but I wonder why it is that he flies only at night. I believe I'll ask Grandfather Frog the very next time I see him."

Now you know that once Peter Rabbit's curiosity is aroused, it just has to be satisfied. No sooner did he begin to wonder about Flitter the Bat than he could think of nothing else. So he watched until the way was clear, and then he started for the Smiling Pool as fast as he could go, lipperty-lipperty-lip. He hoped he would find Grandfather Frog sitting as usual on his big green lily-pad, and that he would be good-natured. If he wasn't feeling good-natured, it would be of no use to ask him for a story.

When Peter reached the Smiling Pool he was disappointed, terribly disappointed. The big green lily-pad was there, but there was no one sitting on it. Somehow the Smiling Pool didn't seem quite like itself without Grandfather Frog sitting there watching for foolish green flies. Peter's face showed just how disappointed he felt. He was just going to turn away when a great, deep voice said:

"Chug-a-rum! Where are your manners, Peter Rabbit, that you forget to speak to your elders?"

Peter stared eagerly into the Smiling Pool, and presently he saw two great, goggly eyes and the top of a green head, way out almost in the middle of the Smiling Pool. It was Grandfather Frog himself, having his morning swim.

"Oh, Grandfather Frog, I didn't see you at all!" cried Peter, "If I had, of course I would have spoken. The fact is, I—I—"

"You want a story," finished Grandfather Frog for him. "You can't fool me, Peter Rabbit. You came over here just to ask me for a story. I know you, Peter! I know you! Well, what is it this time?"

"If you please," replied Peter politely and happily, for he saw that Grandfather Frog was feeling good-natured, "why is it that Flitter the Bat flies only at night?"

Grandfather Frog climbed out on his big green lily-pad and made himself comfortable. Peter sat still and tried not to show how impatient he felt. Grandfather Frog took his time. It tickled him to see how hard impatient Peter was trying to be patient, and his big, goggly eyes twinkled.

"Chug-a-rum!" said he at last, with a suddenness that made Peter jump. "That's very good, Peter, very good indeed! Now I'll tell you the story."

Of course he meant that Peter's effort to keep still was very good, but Peter didn't know this, and he couldn't imagine what Grandfather Frog meant. However, what he cared most about was the story, so he settled himself to listen, his long ears standing straight up, and his eyes stretched wide open as he watched Grandfather Frog. The latter cleared his throat two or three times, each time as if he intended to begin right then. It was one of Grandfather Frog's little jokes. He did it just to tease Peter. At last he really did begin, and the very first thing he did was to ask Peter a question.

"What is the reason that you stay in the dear Old Briar-patch when Reddy Fox is around?"

"So that he won't catch me, of course," replied Peter.

"Very good," said Grandfather Frog. "Now, why do you go over to the sweet-clover patch every day?"

"Why, because there is plenty to eat there," replied Peter, looking very, very much puzzled.

"Well, now you've answered your own question," grunted Grandfather Frog. "Flitter flies at night because he is safest then, and because he can find plenty to eat."

"Oh," said Peter, and his voice sounded dreadfully disappointed. He had found out what he had wanted to know, but he hadn't had a story. He fidgeted about and looked very hard at Grandfather Frog, but the latter seemed to think that he had told Peter what he wanted to know, and that was all there was to it. Finally Peter sighed, and it was such a heavy sigh! Then very slowly he turned his back on the Smiling Pool and started to hop away.

"Chug-a-rum!" said Grandfather Frog in his deepest, story-telling voice. "A long time ago when the world was young, the great-great-ever-so-great grandfather of Flitter the Bat first learned to fly."

"I know!" cried Peter eagerly. "You told me about that, and it was a splendid story."

"But when he learned to fly, he found that Old Mother Nature never gives all her blessings to any single one of her little people," continued Grandfather Frog, without paying the least attention to Peter's interruption. "Old Mr. Bat had wings; something no other animal had, but he found that he could no longer run and jump. He could just flop about on the ground, and was almost helpless. Of course that meant that he could very easily be caught, and so the ground was no longer a safe place for him. But he soon found that he was not safe in the air in daytime. Old Mr. Hawk could fly even faster than he, and Mr. Hawk was always watching for him. At first, Mr. Bat didn't know what to do. He didn't like to go to Old Mother Nature and complain that his new wings were not all that he had thought they would be. That would look as if he were ungrateful for her kindness in giving him the wings.

"'I've got to think of some way out of my troubles myself,' thought old Mr. Bat. 'When I'm sure that I can't, it will be time enough to go to Old Mother Nature.'

"Now of course it is very hard to think when you are twisting and dodging and turning in the air."

"Of course!" said Peter Rabbit, just as if he knew all about it.

"So Mr. Bat went looking for a place where he could be quiet all by himself and think without danger of being gobbled up for some one's dinner," continued Grandfather Frog. "He flew and he flew and had almost given up hope of finding any such place when he saw a cave. It looked very black inside, but it was big enough for Mr. Bat to fly into, and in he went. He knew that Mr. Hawk would never come in there, and when he found a little shelf up near the roof, he knew that he was safe from any four-footed enemies who might follow him there. It was just the place to rest and think. So he rested, and while he rested, he thought and thought.

"By and by he noticed that it was growing dark outside. 'My goodness! If I am going to get anything to eat to-day, I shall have to hurry,' thought he. When he got outside, he found that Mr. Sun had gone to bed. So had all the birds, except Mr. Owl and Mr. Nighthawk. Now Mr. Nighthawk doesn't belong to the Hawk family at all, so there was nothing to fear from him. Then Mr. Bat had a very pleasant surprise. He found the air full of insects, ever so many more than in the daytime. By being very smart and quick he caught a few before it was too dark for him to see. They didn't fill his stomach, but they kept him from starving. As he flew back to the cave, a great idea came to him, the idea for which he had been thinking so hard. He would sleep days in the cave, where he was perfectly safe, and come out to hunt bugs and insects just as soon as Mr. Hawk had gone to bed! Then he would be safe and would not have to complain to Old Mother Nature.

"At first old Mr. Bat, who wasn't old then, you know, had hard work to catch enough insects before it grew too dark, but he found that every night he could see a little longer and a little better than the night before, until by and by he could see as well in the dusk as he used to see in the daytime. Then he realized

that Old Mother Nature had once more been very good to him, and that she had helped him just as she always helps those who help themselves. She had given him night-seeing eyes, and he no more had to go hungry.

"Mr. Bat was very grateful, and from that day to this, Bats have been content to live in caves and fly in the evening. You ask Flitter if it isn't so."

Peter grinned. "He never stays in one place long enough for me to ask him anything," said he. "I'm ever so much obliged for the story, Grandfather Frog. It pays to make the best of what we have, doesn't it?"

"It certainly does. Chug-a-rum! It certainly does!" replied Grandfather Frog.

和訳 コウモリのフリッターが 夜にとぶわけ（Why Flitter the Bat Flies at Night）

「空をとべたら、すてきだろうなあ」とピーターは思いました。「ぼくもとべたらいいのに」

コウモリのフリッターを見ていると、ピーターラビットは頭がくらくらしました。それでも、見ないではいられませんでした。どうしても見てしまうのです。フリッターがほんとうに空をとべるなんて、とてもすばらしいことに思えたので、フリッターを見かけるたびに、ピーターは立ちどまってながめずにはいられませんでした。そして、フリッターがくるりとまがったり、向きをかえたり、高くとんだり、ひくくとんだり、ぐるぐる回ったりするのを見ていると、ピーターの頭はぐるぐるして、くらくらしてくるのでした。そして、どうしてフリッター自身はくらくらしないのだろうと、ふしぎでふしぎでなりませんでした。

「空をとべたら、すてきだろうなあ」とピーターは思いました。「ぼくもとべたらいいのに。もしとべたら、フリッターみたいに、そこらをとびまわってばかりはいないぞ。遠くまで旅をして、広い世界を見るんだ。バザードじいさんみたいに、青い青い空の高い高いところをとんで、みどりの森やみどりの草原でおきていることを、ぜんぶ見おろすんだ。それに、昼間にとぶんだ。そのほうが、いろんなことがおきているからね。それにしても、フリッターは、陽気でまるくて赤いおひさまが、むらさき山のむこうにねにいってしまうまで、ぜったいに出てこないけど、どうしてだろう。昼間にフリッターを見たことはないし、どこにいるのかさえ知らないや。今まで考えたこともなかったけど、どうして夜しかとばないんだろう。今度おじいさんガエルに会ったら、すぐに聞いてみようっと」

さて、ピーターラビットは一度知りたくなったら、わかるまでおさまらないことは、ごぞんじですね。コウモリのフリッターのことがふしぎになったとたん、もうほかのことは何も考えられなくなりました。そこで、道にあぶないものがいなくなるのを見はからって、ほほえみ池へむかって、ぴょんぴょこぴょんと、ありったけのはやさでかけだしました。おじいさんガエルがいつものように大きな緑のスイレンの葉にすわっていて、きげんがいいといいなと思いました。きげんがわるかったら、おはなしをせがんでもむだですからね。

ほほえみ池に着くと、ピーターはがっかりしました。ひどくがっかりしました。大きな緑のスイレンの葉はありましたが、その上にはだれもすわっていなかったのです。おじいさんガエルがすわって、まぬけな青バエをねらっていないと、ほほえみ池はなんだかいつものほほえみ池ではないようでした。ピーターの顔には、がっかりした気持ちがそのまま出ていました。ピーターが帰ろうとしたちょうどそのとき、大きな太い声がしました。

「ゲロッゲロン！ピーターラビット、年上の者にあいさつするのをわすれるとは、おぎょうぎはどこへやったのかね？」

ピーターが一生けんめいほほえみ池をのぞきこむと、やがて、池のほとんどまん中に、大きなぎょろ目がふたつと、緑の頭のてっぺんが見えました。それは、朝の水泳をしていた、おじいさんガエルその人でした。

「ああ、おじいさんガエル、ちっとも見えなかったんです！」とピーターはさけびました。「見えていたら、もちろんあいさつしました。じつは、ぼく、ぼく……」

「おはなしがほしいんだろう」と、おじいさんガエルがかわりに言ってしまいました。「ピーターラビット、わしはだまされないよ。きみはおはなしをせがみに、ここへ来たんだろう。わかっているよ、ピーター！ちゃんとわかっているとも！さて、今度は何かね？」

「すみません」と、ピーターはていねいに、うれしそうに答えました。おじいさんガエルのきげんがいいとわかったからです。「コウモリのフリッターは、どうして夜しかとばないんですか？」

おじいさんガエルは、大きな緑のスイレンの葉にのぼって、ゆったりとすわりました。ピーターはじっとすわって、早く聞きたくてたまらない気持ちを、顔に出さないようにしました。おじいさんガエルは、ゆっくりかまえていました。せっかちなピーターが一生けんめいがまんしようとしているのがおかしくて、大きなぎょろ目がきらきら光りました。

「ゲロッゲロン！」と、おじいさんガエルがやっといきなり言ったので、ピーターはとびあがりました。「とてもいいぞ、ピーター、ほんとうにいい！では、おはなしをしてあげよう」

もちろん、ピーターがじっとがまんしていたのがとてもいい、という意味だったのですが、ピーターはそれを知らないので、おじいさんガエルが何のことを言っているのか、さっぱりわかりませんでした。でも、いちばん大事なのはおはなしです。そこでピーターは、長い耳をぴんと立て、目を大きく見ひらいて、おじいさんガエルを見つめながら、聞くしたくをしました。おじいさんガエルは、二、三回せきばらいをしました。そのたびに、今すぐ話しはじめるようなふりをするのです。これは、おじいさんガエルのちょっとしたじょうだんでした。ピーターをからかうために、わざとやっているのです。とうとうほんとうに話しはじめましたが、まずさいしょにしたのは、ピーターにしつもんすることでした。

「キツネのレディが近くにいるとき、きみがなつかしいイバラのしげみにじっとしているのは、どうしてかね？」

「つかまらないためです、もちろん」とピーターは答えました。

「そのとおり」とおじいさんガエルは言いました。「では、毎日スイートクローバーの原っぱへ行くのはどうしてかね？」

「だって、あそこには食べ物がたくさんあるから」と、ピーターはとてもとてもふしぎそうな顔で答えました。

「ほら、それで自分のしつもんに自分で答えたじゃないか」と、おじいさんガエルはぶっきらぼうに言いました。「フリッターが夜にとぶのは、そのときがいちばん安全で、食べ物がたくさん見つかるからだよ」

「なあんだ」とピーターは言いました。その声は、ひどくがっかりしていました。知りたかったことはわかったけれど、おはなしはしてもらえなかったのです。ピーターはもじもじしながら、おじいさんガエルをじっと見つめました。でもおじいさんガエルは、ピーターが知りたかったことは教えたのだから、それでおしまいだと思っているようでした。とうとうピーターはため息をつきました。それはそれは重いため息でした！それから、とてもゆっくり、ほほえみ池にせを向けて、ぴょんぴょんと帰りはじめました。

「ゲロッゲロン！」と、おじいさんガエルは、いちばん太い、おはなしをするときの声で言いました。「むかしむかし、世界がまだわかかったころ、コウモリのフリッターの、ひいひいひい……ずっとずっと前のお

じいさんが、はじめてとぶことをおぼえた」

「知ってる！」とピーターは、むちゅうでさけびました。「そのおはなしは前にしてもらったよ。すばらしいおはなしだった」

「ところが、とべるようになってみると、しぜんのおかあさんは、ひとりの者に、よいものをぜんぶあたえることはけっしてないのだと、わかったのだ」と、おじいさんガエルは、ピーターが口をはさんだのにはまったく知らん顔でつづけました。「コウモリさんには、ほかのどんなけものにもない、つばさがあった。でも、もう走ることも、はねることもできなくなっていた。地面の上では、ばたばたするだけで、ほとんど何もできなかった。もちろん、それではすぐにつかまってしまう。だから、地面はもう安全な場所ではなくなった。ところが、昼間は空の上でも安全ではないことが、すぐにわかった。タカさんは、コウモリさんよりもっとはやくとべたし、いつもコウモリさんをねらっていたのだ。はじめ、コウモリさんはどうしていいかわからなかった。しぜんのおかあさんのところへ行って、新しいつばさは思っていたほどよくありません、ともんくを言うのはいやだった。それでは、つばさをくれたしぜんのおかあさんのしんせつに、かんしゃしていないように見えてしまう。

「『こまったことからぬけだすほうほうは、自分で考えなくちゃ』と、コウモリさんは思った。『どうしてもだめだとわかってから、しぜんのおかあさんのところへ行っても、おそくはない』

「さて、もちろん、空中でくるくる、ひょいひょい、向きをかえているときに、ものを考えるのはとてもむずかしい」

「もちろんだよ！」とピーターラビットは、まるで何でも知っているかのように言いました。

「そこでコウモリさんは、だれかの夕ごはんにぱくりと食べられる心配をせずに、ひとりでしずかに考えられる場所をさがしに行った」と、おじいさんガエルはつづけました。「とんでとんで、そんな場所はもう見つからないかとあきらめかけたとき、ほらあなを見つけた。中はまっ暗だったが、コウモリさんがとんで入れるくらいの大きさがあったので、中へ入っていった。タカさんはこんな所へはぜったいに入ってこないとわかっていたし、天じょう近くに小さなたなを見つけたので、あとを追ってくるかもしれない四本足のてきからも安全だとわかった。休んで考えるには、ちょうどいい場所だった。そこでコウモリさんは休み、休みながら考えに考えた。

「しばらくすると、外が暗くなってきたのに気がついた。『たいへんだ！今日何か食べるつもりなら、いそがなくちゃ』と思った。外へ出てみると、おひさまはもうねてしまっていた。鳥たちもみんなねてしまっていた。フクロウさんとヨタカさんのほかはね。ところでヨタカさんは、タカの家の者ではまったくないので、こわがることはなかった。そのとき、コウモリさんは、とてもうれしいおどろきに出会った。空気の中が、虫でいっぱいだったのだ。昼間よりずっとずっとたくさんいた。とてもすばやく、うまくとんで、暗くて見えなくなる前に、いくつか虫をつかまえた。おなかいっぱいにはならなかったが、うえ死にしないですんだ。ほらあなへとんで帰るとちゅう、すばらしい考えがうかんだ。一生けんめい考えていた、あの考えだ。ほらあなへとんで帰るとちゅう、すばらしい考えがうかんだ。ずっと一生けんめい考えて、ようやく思いついた考えだ。そうすれば安全だし、しぜんのおかあさんにもんくを言わなくてもすむ。

「はじめのうち、コウモリさんは――そのころはまだ年よりではなかったんだがね――暗くなる前に虫を十分につかまえるのに、とても苦ろうした。でも、毎ばん、前のばんより少し長く、少しよく見えるようになって、しまいには、夕ぐれの中でも、昼間と同じくらいよく見えるようになった。そのときコウモリさんは、しぜんのおかあさんがまたしても、とてもよくしてくれたのだと気がついた。自分で自分をたすける者を、いつもたすけてくれるように、たすけてくれたのだ。しぜんのおかあさんは、夜でも見える目をくれたので、もうおなかをすかせることはなくなった。

「コウモリさんはとてもかんしゃした。そしてその日から今日まで、コウモリたちは、ほらあなにすんで夕方にとぶことに、まんぞくしているのだよ。そうじゃないかどうか、フリッターに聞いてごらん」

ピーターは、にやりとしました。「フリッターは、何か聞けるほど長く、ひとつの所にじっとしていないもの」とピーターは言いました。「おはなし、ほんとうにありがとう、おじいさんガエル。自分がもっているものを、いちばんうまく生かすのが大事なんだね？」

「そのとおり。ゲロッゲロン！そのとおりだとも！」と、おじいさんガエルは答えました。

たんご と クイズ　コウモリのフリッターが 夜にとぶわけ

Bat コウモリ	**fly** とぶ	**lily-pad** スイレンの葉
wings つばさ	**cave** ほらあな	**insects** 虫
night 夜		

Q1 コウモリさんが昼間、空でも安全ではなかったのはなぜ？

① 雨がふっていたから　② タカさんにねらわれていたから　③ おひさまがまぶしかったから

Q2 コウモリさんが、しずかに考えるために見つけた場所は？

① ほらあな　② 木のあな　③ 池のそこ

Q3 しぜんのおかあさんが、さいごにコウモリさんにくれたものは？

① 新しいつばさ　② 長いしっぽ　③ 夜でも見える目

こたえ

Q1 ②　タカさんはコウモリさんよりはやくとべて、いつもコウモリさんをねらっていたからです。

Q2 ①　とんでとんで、やっとほらあなを見つけました。中は暗く、タカさんも入ってこない場所でした。

Q3 ③　自分でくふうしたコウモリさんに、夜でも見える目をくれたので、もうおなかをすかせなくなりました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #14958（Thornton W. Burgess、1915年）。パブリックドメイン。
挿絵：Harrison Cady（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Heather McKee（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。